

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.

이 양식에 제한된 정보가 포함되어 있으면 이 상자에 체크 표시하십시오.



CIRCUIT COURT FOR

순회법원 관할지 _____

MARYLAND

, 메릴랜드

Located at
소재지 _____

City/County
시/카운티 _____

Telephone
전화 _____

Court Address
법원 주소 _____

Case No.
사건 번호 _____

Plaintiff
원고 _____

vs.
대 Defendant
피고 _____

Street Address
도로 주소 _____

Street Address
도로 주소 _____

City, State, Zip
시, 주, Zip 코드 _____

Telephone
전화 _____

City, State, Zip
시, 주, Zip 코드 _____

Telephone
전화 _____

E-mail
이메일 _____

E-mail
이메일 _____

COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE

완전 이혼에 대한 소송
(Family Law § 7-103)
(가족법 § 7-103)

MDEC counties only: If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

메릴랜드 전자법원(MDEC) 관할 카운티에만 해당됨: 이 제출에 제한된 정보(법령, 규칙 또는 법원 명령에 의한 기밀)가 포함되어 있는 경우, 규칙 20-201.1에 따라 제한된 정보에 관한 통지(양식 MDJ-008)를 함께 제출하고, 이 양식에 있는 제한된 정보 박스에 체크 표시하십시오.

NOTE: Use this form to initiate an absolute divorce case. Mark the “Restricted Information” box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit mdcourts.gov/divorce.

참고: 해당 양식을 이용하여 완전 이혼 소송을 제기하십시오. 귀하의 계약서에 사회 보장 번호 혹은 연방 세금 식별 번호와 같은 개인 재정 정보 또는 기타 기밀 정보가 포함되어 있는 경우 이 페이지 혹은 제출하는 모든 다른 서식 상단의 “제한된 정보” 박스에 표시하여 주십시오. 계좌 및 신분증 번호의 마지막 네 자리 숫자만 표시해 주십시오. mdcourts.gov/divorce을 방문해 주십시오.

I, _____, state that:
본인 _____ 은(는) 다음과 같이 진술합니다:

Name
성명

1. The defendant and I were married on _____ in _____,
피고와 본인은 _____ 에 _____ 에서

Date of marriage
결혼 날짜

City/County/State where married
결혼한 시/카운티/주

_____ in a civil religious ceremony.
_____ 일반 예식 종교 예식으로 혼인했습니다.

Country where married
결혼한 국가

2. Check all that apply:

해당 항목 모두 선택:

I have lived in Maryland since _____ .
 본인 메릴랜드 거주 시작일: _____ .
 Month/Year
 월/연도

My spouse has lived in Maryland since _____ .
 배우자 메릴랜드 거주 시작일: _____ .
 Month/Year
 월/연도

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland.
 메릴랜드에서 이혼의 근거 또는 법적 사유가 발생했습니다.
 (for a list of grounds see number 13 below)
 (근거/사유 목록은 아래 13번 참조)

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have been a resident of Maryland for at least six (6) months prior to the date this complaint was filed.
 이혼 사유는 메릴랜드 밖에서 발생했으며, 배우자 또는 본인은 이 소송이 제기된 날짜 전 최소 육(6)개월 동안 메릴랜드 거주자였습니다.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, protective order (domestic violence), paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases:

본인은 본인, 배우자, 또는 자녀에 관한 다음 사건들에 대해 알고 있거나 (당사자, 증인 등으로) 관련되어 있습니다. 예로서, 양육권, 자녀 양육비, 후견, 보호 명령(가정 폭력), 친자 관계, 이혼, 방문권(자녀 접근권), CINA(지원이 필요한 자녀), 비행, 친권 종료, 입양 또는 기타 사건이 포함됩니다.

<u>Court</u> 법원	<u>Case No.</u> 사건 번호	<u>Kind of Case</u> 사건 종류	<u>Year Filed</u> 제기된 연도	<u>Result/Status/Date of Most Recent Order</u> 결과/상태/가장 최근 명령일

Attach the most recent court order for these cases.
 이러한 사건에 대한 가장 최근의 법원 명령서를 첨부하십시오.

4. Child(ren) (check one):

자녀(하나만 선택):
 We have no child(ren) together (skip to number 10).
 우리 사이에는 자녀가 없습니다(10번으로 건너 뛰십시오).

My spouse and I are parents of the following child(ren) together.
 배우자 및 본인은 다음 자녀(들)의 부모입니다.

_____	_____	_____	_____
Name 성명	Year of birth 생년월일	Name 성명	Year of birth 생년월일

Name
성명

Year of birth
생년월일

Name
성명

Year of birth
생년월일

Name
성명

Year of birth
생년월일

Name
성명

Year of birth
생년월일

5. I know of the following people, who are not parties to this case, but have or claim to have rights to physical or legal custody, visitation (child access), or guardianship of the minor child(ren):

본인은 이 사건 당사자가 아니지만, 미성년 자녀(들)에 대한 신체적 또는 법적 양육권, 방문권(자녀 접근권) 또는 후견권을 가지고 있거나 이에 대한 청구권을 가지고 있는 사람들에 대해 알고 있습니다.

Name
성명

Current Address
현 주소

Name
성명

Current Address
현 주소

Name
성명

Current Address
현 주소

6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ with
 미성년 자녀(들은)는 _____ 에서
 다음 당사자와 함께 살고 있습니다: Address
 주소

Name
이름

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no.

In the past five (5) years, the minor child(ren) has/have lived in the following places with the following persons:

미성년 자녀(들은)는 최소 육(6) 개월 메릴랜드에 거주했습니다 예 아니요.
 미성년 자녀(들은)는 지난 오(5) 년 동안 다음 사람들과 다음 장소에서 거주했습니다:

<u>Time Period</u> 기간	<u>Address</u> 주소	<u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Minor Child(ren) Lived</u> 미성년 자녀(들이)가 함께 거주했던 당사자(들)의 성명 및 현 주소

8. **Parenting Plan (Custody and Visitation Agreement) (check one):**

육아 계획 (양육권 및 방문권 합의) (한 군데 확인):

My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). **Attach your signed and dated parenting plan agreement.**

배우자 및 본인은 미성년 자녀(들)에게 최선의 이익이라고 생각되는 양육 계획에 합의했습니다. **서명 및 일자를 기입한 육아 계획 합의를 첨부하십시오.**

My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).
배우자 및 본인은 양육 계획에 합의하지 않았습니다.

See: Maryland Parenting Plan Instructions (Form CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (Form CC-DR-109) or visit mdcourts.gov/parentingplans.

참조: 메릴랜드 양육 계획 지침서(양식 CC-DRIN-109) 및 메릴랜드 양육 계획 도구(양식 CC-DR-109) 또는 mdcourts.gov/parentingplans 방문.

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (**check one selection from each line**):
본인이 다음 권리를 보유하는 것이 자녀(들)에게 가장 큰 이익입니다 (각 줄에서 하나씩만 선택):

joint primary physical custody (parenting time) of
다음 자녀에 대한 공동 일차적 신체 양육권(양육 시간)

Name(s) of child(ren)
자녀(들)의 이름(들)

joint sole legal custody (decision-making authority) of
다음 자녀에 대한 공동 단독 법적 양육권(의사결정 권한)

Name(s) of child(ren)
자녀(들)의 이름(들)

visitation (child access or parenting time) with
방문권(자녀 접근권 또는 양육 시간)

Name(s) of child(ren)
자녀(들)의 이름(들)

9. Child Support (check one):
자녀 부양 (하나만 선택):

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).
본인은 미성년 자녀(들)을 위한 자녀 부양 및/또는 건강 보험을 요구합니다.

If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (Form CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (Form CC-DR-031).

귀하와 배우자의 월 소득 총합(세전/ 실소득 아님)이 \$30,000 이하인 경우 재정 명세서(자녀 부양 지침)(양식 CC-DR-030)를 첨부하고, 월 소득 총합이 \$30,000를 초과하는 경우 재정 명세서(일반)(양식 CC-DR-031)를 첨부하십시오.

Child support has been established:
자녀 양육비가 다음 방법으로 확정되었습니다.

in a separate court case, Case No. _____ in

County and State

별도의 소송(사건 번호)을 통해 _____에서

확정되었습니다 _____.

카운티 및 주

Attach a copy of the most recent order if available.

이용 가능한 경우, 가장 최근의 명령서 사본 첨부.

I am not asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren) at this time because
본인은 이번에, 다음의 사유로 자녀(들)에 대한 자녀 부양비 또는 건강보험을 요구하지 않습니다

10. **Alimony (select one):**

위자료 (하나만 선택):

My spouse and I have a signed and dated written agreement that covers alimony.
배우자와 본인은 위자료에 대하여 서면으로 합의한 후 서명하고 일자를 기입했습니다.

Attach a copy of the agreement.

합의서 사본을 첨부하십시오.

It can, but does not have to, include an agreement about marital property.

부부 재산에 대한 합의를 포함할 수 있으나 이에 국한되지는 않습니다.

I am am not seeking alimony because

이혼 수당: 본인은 다음의 사유로 이혼 수당을 요구합니다 요구하지 않습니다

If you want the court to establish alimony, attach a Financial Statement (General) (Form CC-DR-031) if you want alimony. You do not need to attach a financial statement if you and your spouse have a written agreement that covers alimony.

법원이 위자료에 대해 결정하길 원하는 경우, 위자료로 받고 싶은 재무상태표(양식 CC-DR-031)를 첨부하십시오. 귀하와 귀하의 배우자가 위자료를 포함하는 서면 합의를 체결한 경우, 재무상태표는 첨부할 필요가 없습니다.

11. **Marital Property:**

부부 공유 재산:

My spouse and I have a signed and dated written agreement about how we will divide marital property.
배우자와 본인은 부부 재산을 분할하는 방법에 대해 서면으로 합의하고 서명 및 일자를 기입했습니다.

Attach a copy of the agreement.

합의서 사본을 첨부하십시오.

It can, but does not have to, include an agreement about alimony.

위자료에 대한 합의를 포함할 수 있지만 이에 국한되지는 않습니다.

My spouse and/or I have the following property that needs to be divided by the court (**check all that apply**):
배우자 및/또는 본인이 법정에서 나눌 수 있는 재산은 다음과 같습니다 (**해당 항목 모두 선택**):

House
주택

Pension(s)/Retirement account(s)*
연금/퇴직금 계좌*

Motor vehicles
자동차

Other:
기타: _____

Furniture
가구

Bank account(s) and investment(s)
은행 계좌 및 투자

Business(es)
사업체

***NOTE:**
***주의:**

- If you have or your spouse has a retirement or pension plan, talk to a lawyer. You may need a “domestic relations order” to transfer the marital portion of benefits from one spouse to the other. These orders are sometimes called qualified domestic relations orders (QDROs), Court Orders Acceptable for Processing (COAP), or qualifying retirement benefit court orders. If you and your spouse agree on how to divide the benefits, you can draft and file an order for the court to approve. Each plan has specific requirements that must be met for the order to be valid and accepted. A lawyer can advise you based on the plan.
귀하 또는 귀하의 배우자가 퇴직 연금 또는 연금 계획이 있는 경우 변호사와 상의하십시오. 혜택의 물질적 일부를 한 배우자에게서 다른 배우자에게 이전하기 위해서는 “가정 관계 명령”이 필요할 수 있습니다. 이러한 명령은 적격 가정 관계 명령(QDRO), 처리 승인 법원 명령(COAP) 혹은 적격 퇴직 혜택 법원 명령으로 불기도 합니다. 귀하와 귀하의 배우자가 혜택을 나누는 방법에 관해 동의한 경우, 해당 방안을 작성하고 법원에 제출하여 승인하도록 할 수 있습니다. 명령이 유효하고 수락되기 위해 각 계획은 특정 요구 사항을 충족해야 합니다. 변호사는 해당 계획을 기반으로 자문할 수 있습니다.
- Social Security benefits cannot be divided in a divorce. Contact the Social Security Administration or a lawyer for more information.
사회보험 혜택은 이혼으로 분할할 수 없습니다. 자세한 내용에 대해 알아보려면 사회보장국 또는 변호사와 상담하십시오.

I am requesting to have use and possession of the home and/or to have use and possession of the family personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years from the date of the divorce.

본인은 이혼 날로부터 최대 삼(3) 년 동안 미성년 자녀(들)의 이익을 위해 주택 및/또는 가족용 개인 재산을 사용하고 소유할 것을 요청합니다.

My spouse and I have no marital property that needs to be decided by the court.

배우자와 본인은 법원에서 결정해야 할 부부 공유 재산이 없습니다.

12. I am requesting to be restored to my former name _____.

본인은 결혼 전 성명 회복을 요청합니다 _____.

Full former name
결혼 전 전체 성명

(If you do not request your former name at this time, you may do so later by filing a motion within 18 months after the judgment of absolute divorce was entered.)

(이 시점에서 결혼 전 성명을 요청하지 않으면, 완전 이혼 판결을 받은 후 18개월 이내에 신청할 수 있습니다.)

13. My grounds (legal reasons) for absolute divorce are **(you may check more than one)**:

완전 이혼에 대한 본인의 사유(법적 사유)는 다음과 같습니다 **(하나 이상 선택 가능)**:

Mutual Consent – My spouse and I have signed a written settlement agreement that resolves issues relating to alimony; the distribution of property (real and personal); and the care, custody, (child access/visitation), and support of minor or dependent child(ren). Neither of us has taken any action to set aside (invalidate) the agreement.

상호 합의 – 배우자와 본인은 이혼 수당, 재산 분할(부동산 및 개인 재산), 미성년 또는 부양 자녀(들)의 돌봄, 양육권(접근권/방문권) 및 부양과 관련된 문제 해결을 기술한 서면 합의서에 서명했습니다. 양 당사자 중 어느 누구도 이 합의를 무효로 하기 위한 (무효화) 조치를 취하지 않았습니다.

Attach a copy of your written, signed, and dated agreement (Form CC-DR-116, Marital Settlement Agreement).

서명하고 일자를 기입한 서면 합의서(양식 CC-DR-116, 이혼 합의서) 사본을 첨부하십시오.

If your agreement provides for the payment of child support, you must attach a copy of the completed Child Support Guidelines Worksheet (Form CC-DR-034 for primary physical custody or CC-DR-035 for shared physical custody).

합의서에 따라 자녀 양육비를 지불할 경우, 작성된 자녀 양육비 계산표(일차 신체적 양육권은 양식 CC-DR-034, 공동 신체적 양육권은 CC-DR-035)를 첨부해야 합니다.

Six (6)-Month Separation – From on or about _____, my spouse and I have lived
Month/Date/Year
separate and apart, without interruption for six (6) months or more **before** the date of filing of this complaint.
육(6) 개월 별거 - _____, 부터 본 고소장 제출일전 육(6) 개월 이상 동안 배우자와
월/일/연도

본인은 별도의 개입이 없이 별도의 거주지에서 별거하고 떨어져 거주하였습니다.

Spouses who live under the same roof but pursue separate lives or who are separated in accordance with a court order are considered to live “separate and apart.”

같은 집에 살고 있지만 별거 생활을 추구하고 있거나 법원 명령에 의해 별거하는 배우자들은 “별거하고 떨어져서” 거주하는 것으로 간주됩니다.

Irreconcilable Differences – Our marriage should be terminated for the following reasons that cannot be resolved:

화해할 수 없는 차이 - 해결할 수 없는 다음 사유로 인해 결혼 생활이 종료되어야 합니다.

FOR THESE REASONS, I request (check all that apply):

이러한 사유로, 본인은 다음과 같이 요청합니다 (해당 항목 모두 선택):

an Absolute Divorce.

완전 이혼.

a change back to my former name,

결혼 전 성명으로 회복, _____

Full former name

결혼 전 전체 성명

joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).

미성년 자녀(들)에 대한 공동 일차 신체적 양육권(양육 시간).

joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).

미성년 자녀(들)에 대한 공동 단독 법적 양육권(의사결정 권한).

visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).

미성년 자녀(들)에 대한 방문권(자녀 접근권 또는 양육 시간).

child support (attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031).

자녀 부양(양식 CC-DR-030 또는 CC-DR-031 첨부).

health insurance for the child(ren).

자녀 건강보험.

alimony (attach Form CC-DR-031).

이혼 수당(양식 CC-DR-031 첨부).

Property (check all that apply): (The following requests require a Joint Statement (Form CC-DR-033) to be filed at least ten (10) days before the trial date if you and your spouse are not able to reach a written agreement that resolves all property issues.)

부동산 (해당 항목 모두 선택): (귀하와 귀하의 배우자가 모든 재산 문제를 해결하는 서면 합의에 도달할 수 없는 경우 다음 요청에 따라 공동 진술서(양식 CC-DR-033)를 재판일 십(10) 일 전까지 제출해야 합니다.)

To have use and possession of the family home and/or to have use and possession of the family personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years from the date of divorce

이혼 날로부터 최대 삼(3) 년 동안 미성년 자녀(들)의 이익을 위해 가족 주택 및/또는 가족용 개인 재산을 사용하고 소유.

My share of the property or its value.

재산 또는 그 가치에 대한 본인 지분.

- Transfer of family use personal property.
 가족 사용 개인 재산의 양도.
- Transfer of the marital share(s) of pension and/or retirement benefits and authority to draft and submit for court approval a domestic relations order to accomplish the transfer.
 연금 및/또는 퇴직 수당의 부부 공동 재산 양도 및 권한 양도를 수행하기 위한 필가정 관계 명령을 작성하고 법원 승인을 위해 제출할 수 있는 권한.
- Transfer of the real property jointly owned by the parties located at
 다음 장소에 당사자들이 공동 소유한 부동산의 양도

_____ Address 주소
 from _____ to _____
 양도인 _____ 양수인: _____
 Name Name
 성명 성명

Authorize _____ to purchase from
 다음 양수인으로부터 _____ 아래 주소에 소재하는 부동산의 매수를 승인
 Name Name
 성명 성명
 _____ an interest in real property located at
 _____ 다음에 소재하는 부동산에 대한 지분
 Name
 이름

- _____ Address 주소
- A monetary award (money) based on marital property.
 부부 공유 재산을 근거로 한 금전적(돈) 지급 명령.
 - Incorporate, but not merge, our written agreement into the judgment of absolute divorce.
 부부의 서면 합의를 완전 이혼의 판결에 반영하되 병합하지 말 것.
 - Any other appropriate relief.
 다른 적절한 구제책.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.
 본인은 위증죄법 하에서 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 소장의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 맹세합니다.

Date 날짜	Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code 원고 서명/변호사/변호사 코드	CPF ID No. CPF ID 번호
	Printed Name 성명(정자체)	
	Address 주소	
	City, State, Zip 시, 주, Zip 코드	
	Telephone Number 전화번호	
	Email 이메일	Fax 팩스